

DRUHÁ ČÁST

# Běžné obraty

„Kdo se mnou zametá,  
s tím zametu já.“

Al Capone v *Neúplatných*

Máte-li být ve svém novém *mandamentu* (okrsku) bráni vážně, potřebujete vědět, kdy se lyricky rozplývat, kdy se uchýlit ke gangsterským frázím a kdy svým pobočnickům a místním podnikatelům ukázat příslušnou úroveň pohrdání. V této části konverzační příručky najdete řadu užitečných replik, kterými můžete okořenit každodenní „rozhovory“\*. Začněme ale tím nejdůležitějším: Jako aspirující mafián musíte vědět, kdy sklaptopnout...

## Lehkomyslné řeči stojí životy!

Tvrdí se, že výraz *omertà* – proslulý mafiánský zákon mlčenlivosti – pochází z italského *umiltà* (v sicilském dialektu *umirta*), tedy pokora. Jiní etymologové vidí možný kořen v latinském výrazu pro muže, *homo*, což by z tohoto slova činilo výrazný symbol mužnosti. Jak však ukazují tři sicilská gesta na protější straně, historie tohoto výrazu není ani zdaleka tolik důležitá jako jeho význam ve *famiglii*. „Nic neuslyšíš, nic neuvidíš, nic neřekneš. Necháš nás věnovat se našim záležitostem, nebo se budeš muset vyrovnat s důsledky.“ Nebo, vyjádřeno poněkud stručněji: „Nic nevidíš, jasný?“

\* výprasky

**1. Neslyšet**

*Non sentire*

[non sentýre]



**2. Nevidět**

*Non vedere*

[non vedére]



**3. Nemluvit**

*Non parlare*

[non parláre]





## **Jako ryba**

*Acqua in bocca\**

[akua in bokka]

\* Doslova „voda v puse“ – to znamená, že ústa jsou tak plná vody, že nemůžete promluvit a nechat tajemství vyklouznout. Doprovodné gesto by mělo nějak naznačit zavření úst – často se používají varianty naznačující zapínání zipu nebo zamykání.

## Pátý dodatek: Při výslechu zůstat zdvořilý

Když Frank „Lefty“ Rosenthal (předobraz postavy, kterou ve filmu *Casino* ztvárnil Robert de Niro) roku 1961 svědčil před soudem ohledně hazardních her, údajně uplatnil své právo nevypovídat tak, aby si uškodil, vyplývající z pátého dodatku americké ústavy, celkem 37krát. Využijte jeho vzorové odpovědi pro křížový výslech a vyzkoušejte si s přítelem tyto jednoduché rozhovory. Procesu dodáte na opravdovosti, když vám spoluhráč tu a tam jednu vrazí, aby se vidělo, zda si zachováte gráci i pod tlakem.

### Vzorový rozhovor

- A:** Jmenujete se Colin „Korba“ Spiggot, bytem Londýn, Acacia Avenue 27?
- B:** Dovoluji si odmítnout na tuto otázku odpovědět, neboť se upřímně domnívám, že by mě odpověď mohla inkriminovat.
- A:** Jste pravák?
- B:** Dovoluji si odmítnout na tuto otázku odpovědět, neboť se upřímně domnívám, že by mě odpověď mohla inkriminovat.
- A:** Takže to bude velká havajská pizza, zelný salát, lehká kola a balonek tady pro chlapce. Kůrčičku si budete přát s bylinkami, s česnekem, nebo mix?
- B:** Dovoluji si odmítnout na tuto otázku odpovědět, neboť se upřímně domnívám... Totiž, promiňte, s bylinkami, děkuji. A s extra šunkou, *kapišto*?



## **Co chceš?\***

*Che vuoi?*

[ke vuoj]

\* Spíše než doplnění zdvořilé žádosti o informaci naznačuje toto gesto podrážděnost či netrpělivost. Lze ho provést s jednou rukou před tělem, nebo oběma, jak vidíme na obrázku. Rukama třese s různou intenzitou v závislosti na tom, jak moc je náš společník otravný.



**S tím si nedělej starosti**

*Non ti preoccupare*

[non ti preokkupáre]



**Tak moment...**

*Aspetta un attimo*

[aspetta un attimo]



## Každodenní pochůzky

Jako *uomo combinato* shledáte, že každodenní rozhovory s prodáváči a obchodníky jsou náhle složitější než dřív a že od nabízených výrobků očekáváte více. Tady je příklad konverzace, jakou možná povedete. Povšimněte si přátelského, uctivého tónu, kterého se „náš přítel“ drží i přes zjevnou neomalenost obchodníka.

## Kupujeme rybářský vlasec

**Mafioso:** Jak silný je tenhle vlasec? Snese velké napětí?

**Obchodník:** Tohle je, pane, velice kvalitní rybářský vlasec. Snese veškeré napětí, jaké jen ryba dokáže vyvinout.

**M:** To mě úplně nepřesvědčilo. Řekněme, že chytím stodvacetakilovou rybu, zvládnou ji s ním dorazit?

**O:** Při vší úctě, nejsem si jist, že v celém státě najdete takovou rybu, pane.

**M:** Věřte mi. Řekněme, že tuhle velikou rybu dostaneme na mělčinu, pořád ještě živou, a že jsem s přáteli, z nichž někteří rybaření nerozumějí ani zbla, a někdo z nich se rozhodne ji tím vlascem uškrtit?

**O:** V takovém případě, pane, bych si dovolil doporučit extrasilný vlasec, který máme támhle...